

GUIDEBOOK TO BACH'S ST. JOHN PASSION

Program Notes, Libretto and Translation

Johann Sebastian Bach first performed his *St. John Passion* three hundred years ago, on Good Friday of 1724, while employed in a demanding and prestigious job as a *kantor* at the city of Leipzig's Thomasschule. This job required him to not only be a tutor at the school, but also direct the choir, play the organ, and compose new music weekly for the two main Lutheran churches (while being a father to his twenty children!). Bach composed some of his greatest music during this time, including the *St. John Passion*, which is considered a passion-oratorio, a newly emerging genre in the Lutheran tradition based on the ancient Good Friday tradition of chanting the Passion story in Latin. Compared to Bach's *St. Matthew Passion*- which uses two choirs and orchestras and is over three hours long, the *St. John Passion* is more intimate, more dramatic, and more personal, and the chorus carries the lion's share of the drama.

The *St. John Passion* is structured symmetrically and built around five distinct elements:

Recitatives convey the Biblical narrative from the gospel of John, sung to the rhythm of regular speech, with a sparse accompaniment by the continuo team of organ and cello. The central figure singing recitative is the Evangelist, the narrator of the piece, along with the roles of Jesus, Pilate, Peter, and other biblical characters. Bach's recitatives are more than just a simple narration; they are profoundly expressive and dramatic retelling of the biblical narrative.

Turba Choruses: The choir takes on the role of vividly portraying the crowds present in the crucifixion story: the Jews, the High Priests, the Soldiers, and the crowds of people at the cross. The turba choruses show the intense reactions and emotions surrounding Jesus's trial and crucifixion and serve as the most dramatic musical movements of the piece.

Arias serve as lengthy musical meditations on poetic texts performed by soloists that reflect on the significance of the events taking place. The arias provide listeners the time to be still, imagine and contemplate each story element.

Chorales: Bach carefully chose and lavishly harmonized specific verses of Lutheran hymn tunes and inserted them purposefully into the passion structure. The Chorales personalize the Biblical story to singers and listeners, and these hymn tunes would have been well-known to Leipzig congregations of Bach's time. The *St. John Passion* is symmetrical in conception, and the center of the work is Chorale No. 22 which summarizes the essence of the entire piece:

*Through your imprisonment, Son of God, must our freedom come;
Your prison is the throne of grace, the refuge for all believers;
for if you had not accepted slavery, our slavery would have been eternal.*

Opening and Closing Choruses: These epic and complex choruses frame the drama and provide the listener with time to meditate on the profundity of Christ's sacrifice and the salvation, hope and peace received by all who believe.

The *St. John Passion* was written as a musical sermon for Good Friday, and even though the libretto and translation is provided for you, the hope is that you will watch the stage and contemplate the music and its meaning for you personally.

"I play the notes as they are written, but it is God who makes the music. The final aim and reason of all music is nothing other than the glorification of God and the refreshment of the spirit." ~ J.S. Bach

Thanks for sharing this masterpiece! *Soli deo gloria.*

~ Joy Elizabeth Meade

Erster Teil

Chor

Herr, unser Herrscher, dessen Ruhm
In allen Landen herrlich ist!
Zeig uns durch deine Passion,
Daß du, der wahre Gottessohn,
Zu aller Zeit,
Auch in der größten Niedrigkeit,
Verherrlicht worden bist!

2a. Evangelist

Jesus ging mit seinen Jüngern über den Bach Kidron, da war ein Garten, darein ging Jesus und seine Jünger. Judas aber, der ihn verriet, wußte den Ort auch, denn Jesus versammelte sich oft daselbst mit seinen Jüngern. Da nun Judas zu sich hatte genommen die Schar und der Hohenpriester und Pharisäer Diener, kommt er dahin mit Fackeln, Lampen und mit Waffen. Als nun Jesus wußte alles, was ihm begegnen sollte, ging er hinaus und sprach zu ihnen:

Jesus

Wen suchet ihr?

Evangelist

Sie antworteten ihm:

2b. Chor

Jesum von Nazareth.

2c. Evangelist

Jesus spricht zu ihnen:

Jesus

Ich bin's.

Evangelist

Judas aber, der ihn verriet, stund auch bei ihnen. Als nun Jesus zu ihnen sprach: Ich bin's, wichen sie zurücke und fielen zu Boden. Da fragete er sie abermal:

Jesus

Wen suchet ihr?

Evangelist

Sie aber sprachen:

2d. Chor

Part One

Chorus

Lord, our ruler, whose fame
In every land is glorious!
Show us, through your passion,
That you, the true Son of God,
Through all time,
Even in the greatest humiliation,
Have become transfigured!

2a. Evangelist

Jesus went with his disciples over the brook Cedron, where there was a garden, into which Jesus entered with his disciples. Judas, however, who betrayed him, also knew the place, for Jesus often met there with his disciples. Now Judas, having gathered a band of servants of the high priests and Pharisees, came there with torches, lamps, and weapons. Now Jesus, knowing all that would happen to him, went out and said to them:

Jesus

Whom do you seek?

Evangelist

They answered him:

2b. Chorus

Jesus of Nazareth.

2c. Evangelist

Jesus said to them:

Jesus

I am he.

Evangelist

Judas, however, who betrayed him, stood also with them. Now when Jesus said to them: I am he, they drew back and fell to the ground. Then he asked them again:

Jesus

Whom do you seek?

Evangelist

They said, however:

2d. Chorus

Jesum von Nazareth.

2e. Evangelist

Jesus antwortete:

Jesus

Ich hab's euch gesagt, daß ich's sei, suchet ihr denn mich, so lasset diese gehen!

3. Choral

**O große Lieb, o Lieb ohn alle Maße,
Die dich gebracht auf diese Marterstraße!
Ich lebte mit der Welt in Lust und Freuden,
Und du mußt leiden.**

4a. Evangelist

Auf daß das Wort erfüllet würde, welches er sagte: Ich habe der keine verloren, die du mir gegeben hast. Da hatte Simon Petrus ein Schwert und zog es aus und schlug nach des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm sein recht Ohr ab; und der Knechtieß Malchus. Da sprach Jesus zu Petro:

Jesus

Stecke dein Schwert in die Scheide! Soll ich den Kelch nicht trinken, den mir mein Vater gegeben hat?

5. Choral

**Dein Will gescheh, Herr Gott, zugleich
Auf Erden wie im Himmelreich.
Gib uns Geduld in Leidenszeit,
Gehorsam sein in Lieb und Leid;
Wehr und steur allem Fleisch und Blut,
Das wider deinen Willen tut!**

6. Evangelist

Die Schar aber und der Oberhauptmann und die Diener der Jüden nahmen Jesum und bunden ihn und führeten ihn aufs erste zu Hannas, der was Kaiphass Schwäher, welcher des Jahres Hoherpriester war. Es war aber Kaiphass, der den Juden riet, es wäre gut, daß ein Mensch würde umbracht für das Volk.

7. Arie

Von den Stricken meiner Sünden

Jesus of Nazareth.

2e. Evangelist

Jesus answered:

Jesus

I have told you, that I am he, if you seek me, then let these go!

3. Chorale

**O great love, O love beyond measure,
that brought you to this path of martyrdom!
I lived with the world in delight and joy,
and you had to suffer.**

4a. Evangelist

So that the word might be fulfilled, which he spoke: "I have lost none that you have given to me." Then Simon Peter, who had a sword, drew it out and struck at the servant of the high priest and cut off his right ear; and the servant's name was Malchus. Then Jesus said to Peter:

Jesus

Put your sword in its sheath! Shall I not drink the cup, which My Father has given to me?

5. Chorale

**Your will be done, Lord God, likewise
on earth as in heaven.
Grant us patience in time of sorrow,
to be obedient in love and suffering;
check and guide all flesh and blood
that acts contrary to your will!**

6. Evangelist

The band, however, and the captain and the servants of the Jews took Jesus and bound him and led him first to Annas, who was the father-in-law of Caiaphas, the high priest that year. It was Caiaphas, however, who counselled the Jews, that it would be good for one man to be destroyed for the people.

7. Aria Tiah Masood, Abigail Weller, soloists

To untie me

Mich zu entbinden,
Wird mein Heil gebunden.
Mich von allen Lasterbeulen
Völlig zu heilen,
Läßt er sich verwunden.

8. Evangelist

Simon Petrus aber folgete Jesu nach und ein ander Jünger.

9. Arie

Ich folge dir gleichfalls mit freudigen Schritten
Und lasse dich nicht,
Mein Leben, mein Licht.
Befördre den Lauf,
Und höre nicht auf,
Selbst an mir zu ziehen, zu schieben, zu bitten.

10. Evangelist

Derselbige Jünger war dem Hohenpriester bekannt und ging mit Jesu hinein in des Hohenpriesters Palast. Petrus aber stund draußen für der Tür. Da ging der andere Jünger, der dem Hohenpriester bekannt war, hinaus und redete mit der Türhüterin und führete Petrum hinein. Da sprach die Magd, die Türhüterin, zu Petro:

Magd

Bist du nicht dieses Menschen Jünger einer?

Evangelist

Er sprach:

Petrus

Ich bin's nicht.

Evangelist

Es stunden aber die Knechte und Deiner und hatten ein Kohlfeu'r gemacht (denn es war kalt) und wärmten sich. Petrus aber stund bei ihnen und wärmte sich. Aber der Hohepriester fragte Jesum um seine Jünger und um seine Lehre. Jesus antwortete ihm:

Jesus

Ich habe frei, öffentlich geredet für der Welt. Ich habe allezeit gelehret in der Schule und in dem Tempel, da alle Juden zusammenkommen, und habe nichts im Verborgenen geredet. Was fragest du mich darum? Frage die darum, die gehöret haben, was ich zu ihnen geredet habe! Siehe, dieselbigen wissen, was ich gesaget habe.

from the knots of my sins,
my Savior is bound.
To completely heal me
of all blasphemous sores,
he allows himself to be wounded.

8. Evangelist

Simon Peter however followed after Jesus with another disciple.

9. Aria Maira Myers, Victoria Lang, soloists

I follow you likewise with happy steps
and do not leave you,
my Life, my Light.
Pursue your journey,
and don't stop,
continue to draw me on, to push me, to urge me.

10. Evangelist

This same disciple was known to the high priest and went inside with Jesus in the high priest's palace. Peter however stood outside at the door. Then the other disciple, who was known to the high priest, went outside and spoke with the girl guarding the door and brought Peter inside. Then the maid, the doorkeeper, said to Peter:

Maid Maira Myers, soloist

Aren't you one of this man's disciples?

Evangelist

He said:

Peter Micah Collins, soloist

I am not.

Evangelist

However the soldiers and servants stood around and they had made a coal fire (for it was cold) and warmed themselves. Peter however stood with them and warmed himself. But the high priest questioned Jesus about His disciples and about his teachings. Jesus answered him:

Jesus

I have freely and openly spoken before the world. I have taught all the time in the synagogue and in the temple, where all Jews gather, and I have said nothing in secret. Why do you ask me about this? Ask those about it, who have heard what I said to them! Behold, these same people know what I have said.

Evangelist

Als er aber solches redete, gab der Diener einer, die dabeistunden, Jesu einen Backenstreich und sprach:

Diener

Solltest du dem Hohenpriester also antworten?

Evangelist

Jesus aber antwortete:

Jesus

Hab ich übel geredt, so beweise es, daß es böse sei, hab ich aber recht geredt, was schlägest du mich?

11. Choral

**Wer hat dich so geschlagen,
Mein Heil, und dich mit Plagen
So übel zugericht'?
Du bist ja nicht ein Sünder
Wie wir und unsre Kinder,
Von Missetaten weißt du nicht.**

**Ich, ich und meine Sünden,
Die sich wie Körnlein finden
Des Sandes an dem Meer,
Die haben dir erreget
Das Elend, das dich schläget,
Und das betrübte Marterheer.**

12a. Evangelist

Und Hannas sandte ihn gebunden zu dem Hohenpriester Kaiphas. Simon Petrus stund und wärmete sich, da sprachen sie zu ihm:

12b. Chor

Bist du nicht seiner Jünger einer?

12c. Evangelist

Er leugnete aber und sprach:

Petrus

Ich bin's nicht.

Evangelist

Spricht des Hohenpriesters Knecht' einer, ein Gefreundter des, dem Petrus das Ohn abgehauen hatte:

Evangelist

As he was saying this, however, one of the servants who stood by gave Jesus a blow on his cheek and said:

Servant Nathan White, soloist

Is this how you answer the high priest?

Evangelist

Jesus however answered:

Jesus

If I have spoken ill, then make it known that it is ill spoken; however if I spoke rightly, why do you strike me?

11. Chorale

**Who has struck you thus,
my Savior, and with torments
so evilly used you?
You are not at all a sinner
like us and our children,
You know nothing of transgressions.**

**I, I and my sins,
that can be found like the grains
of sand by the sea,
these have brought you
this misery that assails you,
and this tormenting martyrdom.**

12a. Evangelist

And Hannas send him bound to the high priest Caiaphas. Simon Peter stood and warmed himself, when they said to him:

12b. Chorus

Aren't you one of his disciples?

12c. Evangelist

He denied it however and said:

Peter

I am not.

Evangelist

One of the high priest's servants, a friend of the man whose ear Peter had cut off, said:

Knecht

Sahe ich dich nicht im Garten bei ihm?

Evangelist

Da verleugnete Petrus abermal, und alsobald krähete der Hahn.

Da gedachte Petrus an die Worte Jesu und ging hinaus und weinete bitterlich.

13. Arie

Ach, mein Sinn,
Wo willst du endlich hin,
Wo soll ich mich erquicken?
Bleib ich hier,
Oder wünsch ich mir
Berg und Hügel auf den Rücken?
Bei der Welt ist gar kein Rat,
Und im Herzen
Stehn die Schmerzen
Meiner Missetat,
Weil der Knecht den Herrn verleugnet hat.

14. Choral

**Petrus, der nicht denkt zurück,
Seinen Gott verneinet,
Der doch auf ein' ernsten Blick
Bitterlichen weinet.
Jesu, blicke mich auch an,
Wenn ich nicht will büßen;
Wenn ich Böses hab getan,
Rühre mein Gewissen!**

INTERMISSION**Zweiter Teil****15. Choral**

**Christus, der uns selig macht,
Kein Bö's' hat begangen,
Der ward für uns in der Nacht
Als ein Dieb gefangen,
Geführt für gottlose Leut
Und fälschlich verklaget,
Verlacht, verhöhnt und verspeit,
Wie denn die Schrift saget.
("Christus, der uns selig macht," verse 1)**

16a. Evangelist

Da führeten sie Jesum von Kaiphas vor das Richthaus, und es war frühe. Und sie gingen nicht

Servant Nathan White, soloist

Didn't I see you in the garden with him?

Evangelist

Then Peter denied it again, and just then the cock crew.

Then Peter recalled Jesus' words and went out and wept bitterly.

13. Aria Greysen Kemper, soloist

Alas, my conscience,
where will you flee at last,
where shall I find refreshment?
Should I stay here,
or do I desire
mountain and hill at my back?
In all the world there is no counsel,
and in my heart
remains the pain
of my misdeed,
since the servant has denied the Lord.

14. Chorale

**Peter, who did not recollect,
denied his God,
who yet after a serious glance
wept bitterly.
Jesus, look upon me also,
when I will not repent;
when I have done evil,
stir my conscience!**

Part Two**15. Chorale**

**Christ, who makes us blessed,
committed no evil deed,
for us he was taken in the night
like a thief,
led before godless people
and falsely accused,
scorned, shamed, and spat upon,
as the Scripture says.**

16a. Evangelist

Then they led Jesus away from Caiaphas before the judgment hall, and it was early. And they did not

in das Richthaus, auf daß sie nicht unrein würden, sondern Ostern essen möchten. Da ging Pilatus zu ihnen heraus und sprach:

Pilatus

Was bringet ihr für Klage wider diesen Menschen?

Evangelist

Sie antworteten und sprachen zu ihm:

16b. Chor

Wäre dieser nicht ein Übeltäter, wir hätten dir ihn nicht überantwortet.

16c. Evangelist

Da sprach Pilatus zu ihnen:

Pilatus

So nehmet ihr ihn hin und richtet ihn nach eurem Gesetze!

Evangelist

Da sprachen die Jüden zu ihm:

16d. Chor

Wir dürfen niemand töten.

16e. Evangelist

Auf daß erfüllet würde das Wort Jesu, welches er sagte, da er deutete, welches Todes er sterben würde. Da ging Pilatus wieder hinein in das Richthaus und rief Jesu und sprach zu ihm:

Pilatus

Bist du der Jüden König?

Evangelist

Jesus antwortete:

Jesus

Redest du das von dir selbst, oder haben's dir andere von mir gesagt?

Evangelist

Pilatus antwortete:

Pilatus

Bin ich ein Jude? Dein Volk und die Hohenpriester haben dich mir überantwortet; was hast du getan?

go into the judgment hall, so that they would not become unclean; rather that they could partake of Passover. Then Pilate came outside to them and said:

Pilate

What charge do you bring against this man?

Evangelist

They answered and said to him:

16b. Chorus

If this man were not an evil-doer, we wouldn't have turned him over to you.

16c. Evangelist

Then Pilate said to them:

Pilate

Then take him away and judge him after your law!

Evangelist

Then the Jews said to him:

16d. Chorus

We may not put anyone to death.

16e. Evangelist

So that the word of Jesus might be fulfilled, which he spoke, where he indicated what death he would die. Then Pilate went back into the judgment hall and called Jesus and said to him:

Pilate

Are You the King of the Jews?

Evangelist

Jesus answered:

Jesus

Do you say this of yourself, or have others said this of me?

Evangelist

Pilate answered:

Pilate

Am I a Jew? Your people and the high priests have delivered you to me; what have you done?

Evangelist

Jesus antwortete:

Jesus

Mein Reich ist nicht von dieser Welt; wäre mein Reich von dieser Welt, meine Diener würden darob kämpfen, daß ich den Jüden nicht überantwortet würde; aber nun ist mein Reich nicht von dannen.

17. Choral

**Ach großer König, groß zu allen Zeiten,
Wie kann ich gnugsam diese Treu ausbreiten?
Keins Menschen Herze mag indes ausdenken,
was dir zu schenken.**

**Ich kann's mit meinen Sinnen nicht erreichen,
Womit doch dein Erbarmen zu vergleichen. Wie
kann ich dir denn deine Liebestaten Im Werk
erstatten?**

18a. Evangelist

Da sprach Pilatus zu ihm:

Pilatus

So bist du dennoch ein König?

Evangelist

Jesus antwortete:

Jesus

Du sagst's, ich bin ein König. Ich bin dazu geboren und in die Welt kommen, daß ich die Wahrheit zeugen soll. Wer aus der Wahrheit ist, der höret meine Stimme.

Evangelist

Spricht Pilatus zu ihm:

Pilatus

Was ist Wahrheit?

Evangelist

Und da er das gesaget, ging er wieder hinaus zu den Jüden und spricht zu ihnen:

Pilatus

Ich finde keine Schuld an ihm. Ihr habt aber eine Gewohnheit, daß ich euch einen losgebe; wollt ihr nun, daß ich euch der Jüden König losgebe?

Evangelist

Jesus answered:

Jesus

My Kingdom is not of this world; if my Kingdom were of this world, my servants would fight over this, so that I would not be handed over to the Jews; now however my Kingdom is not from here.

17. Chorale

**Ah great King, great for all times,
how can I sufficiently proclaim this love?
No human's heart, however, can conceive
of a fit offering to you.**

**I cannot grasp with my mind,
how to imitate your mercy.
How can I then repay your deeds of love
with my actions?**

18a. Evangelist

Then Pilate said to him:

Pilate

Then you are a King?

Evangelist

Jesus answered:

Jesus

You say I am a King. I was born for this, and came into the world, that I might bear witness to the Truth. Whoever is of the truth hears my voice.

Evangelist

Pilate said to him:

Pilate

What is truth?

Evangelist

And when he had said this, he went out again to the Jews and said to them:

Pilate

I find no fault in him. However, you have a custom, that I release someone to you; do you wish now, that I release the King of the Jews to you?

Evangelist

Da schrieen sie wieder allesamt und sprachen:

18b. Chor

Nicht diesen, sondern Barrabam!

18c. Evangelist

Barrabas aber war ein Mörder. Da nahm Pilatus Jesum und geißelte ihn.

19. Arioso

Betrachte, meine Seel, mit ängstlichem Vergnügen,
Mit bitterer Lust und halb beklemmtem Herzen
Dein höchstes Gut in Jesu Schmerzen,
Wie dir auf Dornen, so ihn stechen,
Die Himmelschlüsselblumen blühn!
Du kannst viel süße Frucht von seiner Wermut
brechen
Drum sieh ohn Unterlass auf ihn!

20. Arie

Erwäge, wie sein blutgefärbter Rücken
In allen Stücken
Dem Himmel gleiche geht,
Daran, nachdem die Wasserwogen
Von unsrer Sündflut sich verzogen,
Der allerschönste Regenbogen
Als Gottes Gnadenzeichen steht!

21a. Evangelist

Und die Kriegsknechte flochten eine Krone von Dornen und satzten sie auf sein Haupt und legten ihm ein Purpurkleid an und sprachen:

21b. Chor

Sei begrüßet, lieber Jüdenkönig!

21c. Evangelist

Und gaben ihm Backenstreiche. Da ging Pilatus wieder heraus und sprach zu ihnen:

Pilatus

Sehet, ich führe ihn heraus zu euch, daß ihr erkennet, daß ich keine Schuld an ihm finde.

Evangelist

Also ging Jesus keraus und trug eine Dornenkrone und Purpurkleid. Und er sprach zu ihnen:

Pilatus

Sehet, welch ein Mensch!

Evangelist

Then they all cried out together and said:

18b. Chorus

Not this one, but Barrabas!

18c. Evangelist

Barrabas however was a murderer. Then Pilate took Jesus and scourged him.

19. Arioso Daniel Micsion, soloist

Contemplate, my soul, with anxious pleasure,
with bitter joy and half-constricted heart,
your highest Good in Jesus' suffering,
how for you, out of the thorns that pierce him,
the tiny 'keys of Heaven' bloom!
You can pluck much sweet fruit
from his wormwood;
therefore gaze without pause upon him!

20. Aria Quinn Cameron, soloist

Consider, how his blood-stained back
in every aspect
is like Heaven,
in which, after the watery deluge
of the flood of our sins retreated,
the most beautiful rainbow,
as God's sign of grace, was placed!

21a. Evangelist

And the soldiers wove a crown of thorns and set it upon his head, and laid a purple mantel on him, and said:

21b. Chorus

Hail to You, dear King of the Jews!

21c. Evangelist

And gave him blows on the cheek. Then Pilate went back outside and spoke to them:

Pilate

Behold, I bring him out to you, so that you recognize, that I find no fault in him.

Evangelist

Then Jesus went out and wore a crown of thorns and a purple mantel. And Pilate said to them:

Pilate

Behold, what a man!

Evangelist

Da ihn die Hohenpriester und die Diener sahen, schrieeen sie und sprachen:

21d. Chor

Kreuzige, kreuzige!

21e. Evangelist

Pilatus sprach zu ihnen:

Pilatus

Nehmet ihr ihn hin und kreuziget ihn; denn ich finde keine Schuld an ihm!

Evangelist

Die Jüden antworteten ihm:

21f. Chor

Wir haben ein Gesetz, und nach dem Gesetz soll er sterben; denn er hat sich selbst zu Gottes Sohn gemacht.

21g. Evangelist

Da Pilatus das Wort hörte, fürchtet' er sich noch mehr und ging wieder hinein in das Richthaus und spricht zu Jesu:

Pilatus

Von wannen bist du?

Evangelist

Aber Jesus gab ihm keine Antwort. Da sprach Pilatus zu ihm:

Pilatus

Redest du nicht mit mir? Weißest du nicht daß ich Macht habe, dich zu kreuzigen, und Macht habe, dich loszugeben?

Evangelist

Jesus antwortete:

Jesus

Du hättest keine Macht über mich, wenn sie dir nicht wäre von oben herab gegeben; darum, der mich dir überantwortet hat, der hat's größ're Sünde.

Evangelist

Von dem an trachtete Pilatus, wie er ihn losließe.

Evangelist

When the high priests and servants saw him, they screamed and said:

21d. Chorus

Crucify, crucify!

21e. Evangelist

Pilate said to them:

Pilate

You take him away and crucify him; for I find no fault in him!

Evangelist

The Jews answered him:

21f. Chorus

We have a law, and according to that law he should die; for he has made himself into God's Son.

21g. Evangelist

When Pilate heard this, he became more afraid and went back inside to the judgment hall and said to Jesus:

Pilate

Where do you come from?

Evangelist

But Jesus gave him no answer. Then Pilate said to him:

Pilate

You don't speak to me? Don't you know that I have the power to crucify you, and the power to release you?

Evangelist

Jesus answered:

Jesus

You would have no power over me, if it were not given to you from above; therefore, he who has delivered me to you has the greater sin.

Evangelist

From then on Pilate considered how he might release him.

22. Choral
Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn,
Muß uns die Freiheit kommen;
Dein Kerker ist der Gnadenthron,
Die Freistatt aller Frommen;
Denn gingst du nicht die Knechtschaft ein,
Müßt unsre Knechtschaft ewig sein.

23a. Evangelist
Die Jüden aber schrieen und sprachen:

23b. Chor
*Lässest du diesen los, so bist du des Kaisers
Freund nicht; denn wer sich zum Könige machet,
der ist wider den Kaiser.*

23c. Evangelist
*Da Pilatus da Wort hörete, führete er Jesum
heraus und satzte sich auf den Richtstuhl, an der
Stätte, die da heißet: Hochpflaster, auf Ebräisch
aber: Gabbatha. Es war aber der Rüsttag in Ostern
um die sechste Stunde, und er spricht zu den Jüden:*

Pilatus
Sehet, das ist euer König!

Evangelist
Sie schrieen aber:

23d. Chor
Weg, weg mit dem, kreuzige ihn!

23e. Evangelist
Spricht Pilatus zu ihnen:

Pilatus
Soll ich euren König kreuzigen?

Evangelist
Die Hohenpriester antworteten:

23f. Chor
Wir haben keinen König denn den Kaiser.

23g. Evangelist
*Da überantwortete er ihn daß er gekreuziget
würde. Sie nahmen aber Jesum und führeten ihn
hin. Und er trug sein Kreuz und ging hinaus zur
Stätte, die da heißet Schädelstätt, welche heißet auf
Ebräisch: Golgatha.*

22. Chorale
Through your prison, Son of God,
must freedom come to us;
Your cell is the throne of grace,
the sanctuary of all the righteous;
for if you had not undergone servitude,
our slavery would have been eternal.

23a. Evangelist
The Jews, however, screamed and said:

23b. Chorus
*If you let this man go, you are not a friend of
Caesar; for whoever makes himself a king is
against Caesar.*

23c. Evangelist
*When Pilate heard this, he brought Jesus outside
and sat upon the judgment seat, at the place that is
called High Pavement, in Hebrew however:
Gabbatha. But it was the Sabbath-day at Passover
at the sixth hour, and he said to the Jews:*

Pilate
Behold, this is your King!

Evangelist
But they shrieked:

23d. Chorus
Away, away with him, crucify him!

23e. Evangelist
Pilate said to them:

Pilate
Shall I crucify your King?

Evangelist
The high priests answered:

23f. Chorus
We have no King but Caesar.

23g. Evangelist
*Then he delivered him to be crucified. They took
Jesus and led him away. And he carried His Cross,
and went up to the place that is called the Place of
the Skull, which is called in Hebrew: Golgatha.*

24. Arie und Chor

Eilt, ihr angefochtne Seelen,
 Geht aus euren Marterhöhlen,
 Eilt -- Wohin? -- nach Golgatha!
 Nehmet an des Glaubens Flügel,
 Fliehet -- Wohin? -- zum Kreuzeshügel,
 Eure Wohlfahrt blüht allda!

25a. Evangelist

Allda kreuzigten sie ihn, und mit ihm zween andere zu beiden Seiten, Jesum aber mitten inne. Pilatus aber schrieb eine Überschrift und satzte sie auf das Kreuz, und war geschrieben: "Jesus von Nazareth, der Jüden König." Diese Überschrift lasen viel Jüden, denn die Stätte war nahe bei der Stadt, da Jesus gekreuziget ist. Und es war geschrieben auf ebräische, griechische und lateinische Sprache. Da sprachen die Hohenpriester der Jüden zu Pilato:

25b. Chor

Schreibe nicht: der Jüden König, sondern daß er gesaget habe: Ich bin der Jüden König.

25c. Evangelist

Pilatus antwortet:

Pilatus

Was ich geschrieben habe, das habe ich geschrieben.

26. Choral

**In meines Herzens Grunde
 Dein Nam und Kreuz allein
 Funkelt all Zeit und Stunde,
 Drauf kann ich fröhlich sein.
 Erschein mir in dem Bilde
 Zu Trost in meiner Not,
 Wie du, Herr Christ, so milde
 Dich hast geblut' zu Tod!**

27a. Evangelist

Die Kriegsknechte aber, da sie Jesum gekreuziget hatten, nahmen seine Kleider und machten vier Teile, einem jeglichen Kriegesknechte sein Teil, dazu auch den Rock. Der Rock aber war ungenähet, von oben an gewürket durch und durch. Da sprachen sie untereinander:

27b. Chor

Lasset uns den nicht zerteilen, sondern darum lösen, wes er sein soll.

24. Aria and Chorus *Jordan Markham, soloist*

Hurry, you tempted souls,
 come out of your caves of torment,
 hurry - where? - to Golgatha!
 Take up the wings of faith,
 fly - where? -- to the Hill of the Cross,
 Your salvation blooms there!

25a. Evangelist

There they crucified him, and two others with him on either side, Jesus however in the middle. Pilate however wrote a signpost and set it upon the Cross, and there was written on it: "Jesus of Nazareth, the King of the Jews." This signpost was read by many Jews, for the place where Jesus was crucified was near the city. And it was written in the Hebrew, Greek and Latin languages. Then the high priests of the Jews said to Pilate:

25b. Chorus

Do not write: The King of the Jews, rather that he said: I am the King of the Jews.

25c. Evangelist

Pilate answered:

Pilate

What I have written, I have written.

26. Chorale

**In the bottom of my heart
 your name and Cross alone
 sparkles at all times and hours,
 for which I can be joyful.
 Shine forth for me in that image
 as comfort in my need,
 how you, Lord Christ, so gently
 bled to death!**

27a. Evangelist

The soldiers however, that had crucified Jesus, took his clothing and made four parts, one part for each soldier, the same also with his robe. The robe, however, had no seam, being woven from top to bottom. Then they said to each other:

27b. Chorus

Let's not divide this, rather let's toss for it, to see whose it will be.

27c. Evangelist

*Auf daß erfüllet würde die Schrift, die da saget:
"Sie haben meine Kleider unter sich geteilet und
haben über meinen Rock das Los geworfen."
Solches taten die Kriegesknechte. Es stund aber bei
dem Kreuze Jesu seine Mutter und seiner Mutter
Schwester, Maria, Kleophas Weib, und Maria
Magdalena. Da nun Jesus seine Mutter sahe und
den Jünger dabei stehen, den er lieb hatte, spricht
er zu seiner Mutter:*

Jesus

Weib, siehe, das ist dein Sohn!

Evangelist

Darnach spricht er zu dem Jünger:

Jesus

Siehe, das ist deine Mutter!

28. Choral

**Er nahm alles wohl in acht
In der letzten Stunde,
Seine Mutter noch bedacht,
Setzt ihr ein' Vormunde.
O Mensch, mache Richtigkeit,
Gott und Menschen liebe,
Stirb darauf ohn alles Leid,
Und dich nicht betrübe!**

29. Evangelist

*Und von Stund an nahm sie der Jünger zu sich.
Darnach, als Jesus wußte, daß schon alles
vollbracht war, daß die Schrift erfüllet würde,
spricht er:*

Jesus

Mich dürstet!

Evangelist

*Da stund ein Gefäße voll Essigs. Sie fülleten aber
einen Schwamm mit Essig und legten ihn um einen
Isopen, und heilten es ihm dar zum Munde. Da nun
Jesus den Essig genommen hatte, sprach er:*

Jesus

Es ist vollbracht!

27c. Evangelist

*So that the Scripture might be fulfilled, which says:
"They have divided my clothing among themselves
and have cast lots over my robe." These things the
soldiers did. However there stood by Jesus' Cross
his mother and his mother's sister, Mary, the wife
of Cleophas, and Mary Magdalene. Now when
Jesus saw his mother and the disciple standing
near, whom he loved, he said to his mother:*

Jesus

Woman, behold, this is your son!

Evangelist

Afterwards he said to the disciple:

Jesus

Behold, this is your mother!

28. Chorale

**He took good care of everything
in the last hour,
still thinking of his mother,
he provided a guardian for her.
O mankind, do justice,
love God and humanity,
die without any sorrow,
and do not be troubled!**

29. Evangelist

*And from that hour the disciple took her to himself.
Afterwards, when Jesus knew that everything was
already accomplished, so that the Scripture might
be fulfilled, he said:*

Jesus

I thirst!

Evangelist

*There was a vessel full of vinegar. They filled a
sponge with vinegar and placed it on a hyssop, and
held it directly to his mouth. Now when Jesus had
taken the vinegar, he said:*

Jesus

It is finished!

30. Arie

Es ist vollbracht!
 O Trost vor die gekränkten Seelen!
 Die Trauernacht
 Läßt nun die letzte Stunde zählen.
 Der Held aus Juda siegt mit Macht
 Und schließt den Kampf.
 Es ist vollbracht!

31. Evangelist

Und neiget das Haupt und verschied.

32. Arie und Chor

Mein teurer Heiland, la dich fragen,
 Da du nunmehr ans Kreuz geschlagen
 Und selbst gesagt: Es ist vollbracht,
 Bin ich vom Sterben frei gemacht?
 Kann ich durch deine Pein und Sterben
 Das Himmelreich ererben?
 Ist aller Welt Erlösung da?
 Du kannst vor Schmerzen zwar nichts sagen;
 Doch neigest du das Haupt
 Und sprichst stillschweigend: ja.

**Jesu, der du warest tot,
 Lebest nun ohn Ende,
 In der letzten Todesnot
 Nirgend mich hinwende
 Als zu dir, der mich versuhnt,
 O du lieber Herre!
 Gib mir nur, was du verdienst,
 Mehr ich nicht begehre!**

33. Evangelist

Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriß in zwei Stück von oben an bis unten aus. Und die Erde erbebete, und die Felsen zerrissen, und die Gräber täten sich auf, und stunden auf viel Leiber der Heiligen.

34. Arioso

Mein Herz, in dem die ganze Welt
 Bei Jesu Leiden gleichfalls leidet,
 Die Sonne sich in Trauer kleidet,
 Der Vorhang reißt, der Fels zerfällt,
 Die Erde bebt, die Gräber spalten,
 Weil sie den Schöpfer sehn erkalten,
 Was willst du deines Ortes tun?

35. Aria

Zerfleie, mein Herze, in Fluten der Zahren
 Dem Höchsten zu Ehren!

30. Aria *Kristin Nolt, Anne McIlvaine, soloists*

It is finished!
 O comfort for the ailing soul!
 The night of sorrow
 now measures out its last hour.
 The hero out of Judah conquers with might
 and concludes the battle.
 It is finished!

31. Evangelist

And bowed his head and departed.

32. Aria and Chorus *Micah Collins, soloist*

My precious Savior, let me ask,
 Now that you have been nailed to the Cross
 and have said yourself: It is finished,
 Am I made free from death?
 Can I, through your pain and death
 inherit the kingdom of heaven?
 Has the redemption of the whole world arrived?
 You cannot say a single thing out of pain;
 yet you bow your head
 and say silently: yes.

**Jesus, you, who were dead,
 live now unendingly,
 in the last pangs of death
 I will turn nowhere else
 but to you, who has absolved me,
 O beloved Lord!
 Only give me what you earned,
 more I do not desire!**

33. Evangelist

And behold, the curtain in the temple was torn in two pieces from top to bottom. And the earth shook, and the cliffs were rent, and the graves opened up, and many bodies of saints arose.

34. Arioso *Daniel Lin, soloist*

My heart - while the entire world
 with Jesus' suffering likewise suffers;
 the sun drapes itself in mourning,
 the curtain is rent, the crag crumbles,
 the earth trembles, the graves split open,
 since they behold the Creator growing cold;
 - how shall you react from your depths?

35. Aria *Brielle Finkbeiner, Julie Knott, soloists*

Dissolve, my heart, in floods of tears
 to honor the Highest!

Erzähle der Welt und dem Himmel die Not:
Dein Jesus ist tot!

36. Evangelist

Die Jüden aber, dieweil es der Rüsttag war, daß nicht die Leichname am Kreuze blieben den Sabbat über (denn desselbigen Sabbats Tag war sehr groß), baten sie Pilatum, daß ihre Beine gebrochen und sie abgenommen würden. Da kamen die Kriegsknechte und brachen dem ersten die Beine und dem andern, der mit ihm gekreuziget war. Als sie aber zu Jesu kamen, da sie sahen, daß er schon gestorben war, brachen sie ihm die Beine nicht; sondern der Kriegsknechte einer eröffnete seine Seite mit einem Speer, und alsobald ging Blut und Wasser heraus. Und der das gesehen hat, der hat es bezeuget, und sein Zeugnis ist wahr, und derselbige weiß, daß er die Wahrheit saget, auf daß ihr gläubet. Denn solches ist geschehen, auf daß die Schrift erfüllet würde: "Ihr sollet ihm kein Bein zerbrechen." Und abermal spricht eine andere Schrift: "Sie werden sehen, in welchen sie gestochen haben."

37. Choral

**O hilf, Christe, Gottes Sohn,
Durch dein bitter Leiden,
Daß wir dir stets untertan
All Untugend meiden,
Deinen Tod und sein Ursach
Fruchtbarlich bedenken,
Dafür, wiewohl arm und schwach,
Dir Dankopfer schenken!**

38. Evangelist

Darnach bat Pilatum Joseph von Arimathea, der ein Jünger Jesu war (doch heimlich aus Furcht vor den Jüden), daß er möchte abnehmen den Leichnam Jesu. Und Pilatus erlaubete es. Derowegen kam er und nahm den Leichnam Jesu herab. Es kam aber auch Nikodemus, der vormals bei der Nacht zu Jesu kommen war, und brachte Myrrhen und Aloen untereinander, bei hundert Pfunden. Da nahmen sie den Leichnam Jesu und bunden ihn in leine Tücher mit Spezereien, wie die Jüden pflegen zu begraben. Es war aber an der Stätte, da er gekreuziget war, ein Garte, und im Garten ein neu Grab, in welches niemand je geleyet war. Dasselbst hin legten sie Jesum, um des Rüsttags willen der Jüden, dieweil das Grab nahe war.

Tell the world and heaven the anguish:
Your Jesus is dead!

36. Evangelist

The Jews however, since it was the Sabbath day, so that the corpses would not remain on their crosses over the Sabbath (for this particular Sabbath day was very great), asked Pilate for their bones to be broken and that they be taken away. So the soldiers came and broke the bones of the first and the other one, who had been crucified with him. But when they came to Jesus, and they saw that he was already dead, they did not break his bones; instead one of the soldiers opened his side with a spear, and immediately blood and water came out. And he that saw this, bore witness to it, and his testimony is true, and this same knows that he speaks the truth so that you believe. For all this has happened in order that the Scripture might be fulfilled: "You shall break none of his bones." And in addition another Scripture says: "They will behold what they have pierced."

37. Chorale

**O help, Christ, Son of God,
through your bitter Passion,
that we, being always obedient to you,
might shun all vice,
Your death and its cause
consider fruitfully,
so that, although poor and weak,
we might offer you thanksgiving!**

38. Evangelist

Afterwards Joseph from Arimathea, who was one of Jesus' disciples (though secretly out of fear of the Jews), asked Pilate whether he might take away Jesus' body. And Pilate permitted it. Therefore he came and took the body of Jesus away. But Nicodemus also came, who previously had come to Jesus in the night, and brought myrrh and aloe with him in hundred-weights. Then they took the body of Jesus and wrapped it in linen cloths with spices, as is the Jewish custom of burial. However, there was a garden near the place where he was crucified, and in this garden a new grave, in which no one had ever been laid. In that same grave they laid Jesus, according to the Sabbath wishes of the Jews, since the grave was nearby.

39. Chor

Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine,
Die ich nun weiter nicht beweine,
Ruht wohl und bringt auch mich zur Ruh!
Das Grab, so euch bestimmt ist
Und ferner keine Not umschließt,
Macht mir den Himmel auf und schließt die
Hölle zu.

40. Choral

**Ach Herr, lass dein lieb Engelein
Am letzten End die Seele mein
In Abrahams Schoß tragen,
Den Leib in seim Schlafkämmerlein
Gar sanft ohn eigne Qual und Pein
Ruhn bis am jüngsten Tage!
Alsdenn vom Tod erwecke mich,
Dass meine Augen sehen dich
In aller Freud, o Gottes Sohn,
Mein Heiland und Genadenthron!
Herr Jesu Christ, erhöre mich,
Ich will dich preisen ewiglich!**

39. Chorus

Rest well, you blessed limbs,
now I will no longer mourn you,
rest well and bring me also to peace!
The grave that is allotted to you
and encloses no further suffering,
opens heaven for me and closes off Hell.

40. Chorale

**Ah, Lord, let your dear little angel,
at my final end, take my soul
to Abraham's bosom.
Let my body, in its little sleeping chamber,
absolutely softly, without any anguish or pain,
rest until the last day!
At that day wake me from death,
so that my eyes may see you
in all joy, O Son of God,
my Savior and Throne of grace!
Lord Jesus Christ, hear me,
I will praise you eternally!**